

K058873

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Porob – TO s. r. o.
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Stará Vajnorská 3338/17, 831 04 Bratislava - mestská časť Nové Mesto
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 52 756 629
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Oľga Karásková
Sídlo správcu: Zelinárska 4, 821 08 Bratislava
Spisová značka správcovského spisu: 21K/60/2024 S1357
Príslušný konkurzný súd: Mestský súd Bratislava III
Spisová značka súdneho spisu: 21K/60/2024
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny.

Invitation to lodge a claim for foreign Creditor. Time limits to be observed.

(bg) „Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват“

(es) „Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables“

(cs) „Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty je třeba dodržet“

(da) „Opfordring til anmeldelse af fordringer. Var opmærksom på fristerne“

(de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten“

(et) „Noude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad“

(el) "Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες"

(fr) „Invitation a produire une créance. Délais a respecter“

(hr) „Poziv na prijavu tražbine. Rokovi kojih se treba pridržavati“

(it) „Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare“

(lv) „Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termins, kas jāievēro“

(lt) „Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai“

(hu) „Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők“

(mt) „Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jigu osservati“

(nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen“

(pl) „Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów“

(pt) „Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar“

- (ro) „Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită”
- (sk) „Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny”
- (sl) „Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati”
- (fi) „Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat”
- (sv) „Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta”

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 zo dňa 20.05.2015 (ďalej ako „Nariadenie“) Vám ako správca úpadcu: **Porob - TO s.r.o.**, IČO : 52 756 629 so sídlom Stará Vajnorská 3338/17, 831 04 Bratislava, oznamujem, že bol na majetok úpadcu Uznesením Mestského súdu Bratislava III sp. zn. 21K/60/2024 zo dňa 16.10.2024, uverejnenom v Obchodnom vestníku č. 212/2024 dňa 31.10.2024, vyhlásený konkurz.

JUDr. Oľga Karásková, správca, so sídlom kancelárie: Zelinárska 4, 821 08 Bratislava, Slovenská republika, značka správcu S 1357 (ďalej aj ako „**správca**“), bol uznesením ustanovený do funkcie správcu úpadcu.

According to the Regulation of the European Parliament and Council (EÚ) No. 2015/848 dated 20th of May 2015 (hereinafter referred to as “Regulation (EU) No 2015/848”) as the trustee of bankrupt: Porob - TO, s. r. o., Stará Vajnorská, 831 04 Bratislava, Slovak republic, ID no.: 52 756 629, hereby I inform you, that City Court Bratislava III declared bankruptcy on bankrupt’s property by its resolution No. 21K/60/2024 dated 16th of October 2024 and published in the Commercial bulletin No. 212/2024 dated 31th of October 2024.

JUDr. Oľga Karásková, office seat at: Zelinárska 4, 821 08 Bratislava, Slovak Republic, Identification number of the trustee S 1357 (hereinafter referred to as the “bankruptcy administrator” or “trustee”), was appointed to the function of Bankruptcy administrator.

Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho uznesenia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho uznesenia v Obchodnom vestníku. Vyhlásením konkurzu sa dlžník stáva úpadcom (§ 23 ods. 1 ZKR v spojení s ust. § 199 ods. 9 ZKR).

The bankruptcy is declared by the publishing of the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial bulletin, whereby the day following after the day of the publication of the court's declaration in the Commercial bulletin is treated as the day of publishing (delivery) of the court's declaration. The debtor becomes the bankrupt by declaration of the bankruptcy (§ 23 sec. 1 BRA in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA).

Toto uznesenie Mestského súdu Bratislava III nadobudlo právoplatnosť dňa 01.11.2024. Tohto dňa bol vyhlásený konkurz na majetok Dlžníka.

This resolution of the City Court Bratislava III became valid on 1th of November 2024. The bankruptcy procedure was declared as of this date.

Toto uznesenie Mestského súdu Bratislava III bolo zverejnené v Obchodnom vestníku č. 212/2024 dňa 31.10.2024. Dňom 01.11.2024 bol vyhlásený konkurz na majetok úpadcu.

This resolution of the City Court Bratislava I was published in the Commercial bulletin No. 212/2024 on 31th of October 2024. Bankruptcy was declared on 1th of November 2024.

Pohľadávka, ktorá nie je pohľadávkou proti podstate, sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods.1 ZKR).

The claim shall be filed by application except the claim against the bankruptcy assets (§ 28 sec. 1 BRA).

V konkurze môže svoje práva uplatniť prihláškou aj ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie veci zo súpisu alebo ten, kto dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. Takýto veriteľia právo uplatňujú v konkurze rovnako ako by uplatňovali zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speňaženie veci s výhradou vlastníctva. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie zabezpečeného veriteľa (§ 29 ods. 9 a 10 ZKR)

Anyone who could request to wipe assets off the inventory of property or who leased an asset to the debtor in exchange for agreed wage for fixed period with an intention of transferring the hired asset's ownership to the debtor can apply his rights by application form with pointing on a reserve ownership during the bankruptcy.

Such creditors shall exercise the right in bankruptcy as if they had exercised the security law. Such creditors are entrusting the trustee to catalog and sell the assets with reserve ownership by application form. Provisions establishing the status of secured creditors are accordingly applied to this creditors (§ 29 ods. 9 a 10 BRA).

V zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii (ďalej len „ZKR“) veriteľia Dlžníka sú povinní v lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu prihlásiť svoje pohľadávky voči dlžníkovi u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného elektronického formulára do elektronickej schránky správcu a musí byť autorizovaná. Ak ide o zahraničného veriteľa podľa osobitného predpisu,8ac) (Čl. 2 ods. 12 nariadenia (EÚ) č. 2015/848 v platnom znení) prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného formulára podľa osobitného predpisu.8ad) (Čl. 55 nariadenia (EÚ) č. 2015/848 v platnom znení) Prihláška musí byť správcovi doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu (§ 28 ods. 2 ZKR).

Pursuant to Act No. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Restructuring (hereinafter referred to as the "Act on Bankruptcy and Restructuring" or „BRA“), the Debtor's creditors are obliged to register their claims against the Debtor with the Trustee electronically via a designated electronic form in the Trustee's electronic mailbox within 45 days of the declaration of bankruptcy and must be authorized. If the debtor is a foreign creditor pursuant to a special regulation,8ac) (Art. 2(12) of Regulation (EU) No 2015/848, as amended) the application shall be lodged with the trustee electronically using the form provided for that purpose under the special regulation.8ad) (Art. 55 of Regulation (EU) No 2015/848, as amended) The application must be received by the trustee within the basic application period within 45 days of the declaration of insolvency. (§ 28 ods. 2 BRA).

Za začiatok plynutia lehoty na prihlásenie pohľadávok sa považuje deň 02.11.2024.

The date 2th of November 2024 is considered to be the start of elapsing the period for lodging the claims.

Ak veriteľ doručí prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu zo všeobecnej podstaty, ktorého zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správcu zverejní v registri úpadcov s uvedením okolnosti, že prihláška bola podaná po uplynutí základnej prihlasovacej lehoty (§ 28 ods. 3 ZKR).

If the creditor delivers the application later, the application shall be taken into account, but the creditor may not exercise the voting and other rights attached to the applied claim. The creditor's right to proportional satisfaction shall not be affected; however, he may be satisfied only out of the proceeds included in the distribution from the general property, the intention of which was announced in the Commercial Journal after receipt of the application. The administrator shall publish the entry of such a claim in the list of claims in the register of bankrupts, indicating the fact that the application was submitted after the expiry of the basic application period (Article 28(3) of the BRA). (§ 28 sec. 3 BRA).

Ak ide o zabezpečenú pohľadávkou, v prihláške sa musí riadne a včas uplatniť aj zabezpečovacie právo, a to v základnej prihlasovacej lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu, inak sa na zabezpečovacie právo neprihliada. (§ 28 ods. 4 ZKR).

In the case of a secured claim, the security right must also be properly and timely applied in the application within the basic application period of 45 days from the declaration of bankruptcy, otherwise the security right is not taken into account. (§ 28 sec. 4 BRA).

Ak si takýto veriteľ svoju zabezpečenú pohľadávku v základne prihlasovacej lehote neprihlási, na jeho zabezpečovacie právo sa v konkurze neprihliada, má však proti dotknutej podstate právo na vydanie toho, o čo sa dotknutá podstata v dôsledku toho obohatila, takéto právo môže uplatniť proti dotknutej podstate ako pohľadávku proti podstate, ktorá sa však uspokojí až po uspokojení všetkých ostatných pohľadávok proti tejto podstate (§ 28 ods. 8 ZKR).

If such creditor does not file his secured claim in the basic registration period, his pledge will not be taken into consideration in the bankruptcy, but he has the right to take enrichment that affected assets obtain in this consequence against such bankruptcy assets, such right may be filed against the affected bankruptcy assets as claim against the assets, that will be settled after settlement of all other claims against this assets (§ 28 sec. 8 BRA).

Prihláška musí byť podaná podľa (§ 28 ods. 2 ZKR) musí obsahovať náležitosti podľa (§ 29 ods 1. ZKR)

The application shall be submitted by (§ 28 ods. 2 BRA) The application's basic requirements are according to § 29 sec. 1 BRA.

Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou (§ 29 ods. 5 ZKR).

The application shall be submitted in euros. If the application is not filed in euros, trustee will set value of the claim based on the reference exchange rate set and published in a day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the claim is submitted in currency without reference exchange rate of European Central Bank or National Bank of Slovakia, trustee will set value of the claim with professional diligence (§ 29 sec. 5 BRA).

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

Documents proving facts stated in the application should be attached hereto. The creditor, that is the accounting entity, shall proclaim whether keeps claim in account books, in which extent, or reasons, why he doesn't keep the claim in the account books in the application (§ 29 sec. 6 BRA).

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

The creditor shall be obliged to empower deputy for delivery with residence or seat in the Slovak republic if he didn't have residence or seat or branch of enterprise at the Slovak republic and to announce appointment of such deputy to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing in the Commercial bulletin (§ 29 sec. 8 BRA).

Správca bez zbytočného odkladu po uplynutí základne prihlasovacej lehoty predloží súdu spolu so svojim stanoviskom zoznam podaní, pri ktorých má za to, že sa na ne neprihliada ako na prihlášky, pričom súd bez zbytočného odkladu uznesením určí, či sa na tieto podania prihliada ako na prihlášku. Uznesenie súd doručí správcovi, ktorý o ňom upovedomí dotknuté osoby (§ 30 ods. 1 ZKR).

The trustee will submit to the court list of petitions that he will not treat as application without undue delay after the expiration of the basic registration period together with his statement. Court will decide whether these petitions should be treated as applications by its resolution without undue delay. Court will deliver court's resolution to the trustee, trustee will notify the relevant persons (§ 30 sec. 1 BRA).

Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

The petition with the claim that should be submitted in bankruptcy by application, may not be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA).

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s čl. 54 Nariadenia.

This announcement applies to the creditors with domicile or registered seat in EU member states other than the Slovak Republic according to article 54 of Regulation (EU) No 2015/848.

V Bratislave, Slovenská republika 04.11.2024

In Bratislava, Slovak republic 4th of November 2024

JUDr. Oľga Karásková, správca konkurznej podstaty

JUDr. Oľga Karásková, trustee